

Názov: Všetkým známym záujemcom

Sídlo / Kor. adresa:

v Nových Zámkoch , dňa 24.02.2023

Verejnému obstarávateľovi bola doručená žiadosť o vysvetlenie č. 1 dňa: 16.02.2023

Žiadosť o vysvetlenie č. 1

Otázka č. 1 :

V prílohe č. 1 zmluvy – Technické požiadavky na predmet zákazky, pre časť č. 2 – KAZ, položka č. 01.2 Jednorazové vlhké utierky boxoch: Obstarávateľ žiada o predloženie prípravku registrovaného ako biocid v registri CCHLP.

Uchádzač žiada o zmenu zadania požiadavky aj o možnosť predloženia ponuky na prípravky registrované ako zdravotnícke pomôcky na ŠUKLi, nakoľko všetci poprední výrobcovia majú vlhčené utierky na malé plochy klasifikované ako zdravotnícke pomôcky, pretože sú v styku so zdravotníckou pomôckou, (na túto skutočnosť sme upozorňovali v rámci prieskumu, ktorý predchádzal vyhlásenej verejnej súťaže). V prílohe zasielame vyjadrenie CCHLP.

Odpoveď č. 1 :

Na základe vašej priloženej prílohy – vyjadrenie CCHLP a aj na základe vlastného preverenia verejným obstarávateľom na CHCLP pridávame možnosť predložiť DP ako ZP registrovaná v ŠUKL.

V skutočnosti výrobca je ten, ktorý sa rozhoduje, či bude prípravok registrovať ako ZP alebo biocid, na základe toho, na čo je pomôcka primárne určená a s akými povrchmi bude prichádzať do styku.

Uvedené opravujeme a prikkladáme v :

- **v prílohe č. 1 Návrhu Rámcovej zmluvy - Technické požiadavky na predmet zákazky:** sa v časti č. 2 a taktiež aj v časti č. 4 dopĺňa možnosť predloženia prípravku ako ZP registrovaná v ŠUKL (**farebne vyznačená zmena**)

- **v SP – časť A.1 Pokyny pre uchádzačov a záujemcov** – sa opravuje bod **15.1.12 písm. c)** nasledovne: c) Certifikát/doklad o registrácii biocídnych dez. prostriedkov v CCHLP alebo ZP registrovaná v ŠUKL (~~časť 1 a časť 3 možnosť ZP v ŠUKL~~) (**farebne vyznačená zmena str. 11/41**)

Otázka č. 2 :

Ďalej obstarávateľ v opise požadovaného produktu uvádza **rozmer utierky od 13x30 cm do 17x40 cm**. Uchádzač žiada obstarávateľa o možnosť predloženia ponuky aj na utierky s rozmerom 20x20 cm nakoľko má za to, že spĺňa minimálnu plochu v cm², uvádzame prepočet potvrdzujúci túto skutočnosť:

- obstarávateľom požadovaný rozmer utierky 13x30=390 cm²
a
- uchádzačom predložený rozmer utierky 20x20=400 cm² .

Odpoveď č. 2 :

Rozmer utierky sa **v prílohe č. 1 Návrhu RZ - Technické požiadavky na predmet zákazky** opravuje/ dopĺňa o možnosť predloženia ekvivalentu rozmeru a to v nasledovnom znení: Rozmer od 13 x 30 do 17 x 40 cm **alebo ekvivalent rozmerov pričom musí byť dodržaná min. plocha utierky 390 cm²**. Uvedené platí obdobne ako v časti 2 aj v ostatných častiach zákazky - časť 1 a časť 3, a verejný obstarávateľ **prikladá opravenú prílohu č. 1 RZ – Technické požiadavky na predmet zákazky** (**farebne vyznačená zmena**)

Otázka č. 3: Ako má uchádzač rozumieť požiadavke obstarávateľa na normy uvedené v opise „NORMY: EN13727,EN13697 (modifikované podmienky pre použitie pre použitie v zdravotníctve) poprípade EN 17387,EN13624 príp. EN13624 REV, EN 16615,EN 13697 prípadne EN17387,EN14476, EN14476“ Správne uchádzač rozumie, že ak nemá normu EN 17387 tak bude obstarávateľ akceptovať predloženie normy EN 13697?

Odpoveď č. 3: EN 13697 bude nahradená novou normou EN17387 - zatiaľ je táto norma EN17387 v štádiu 18-mesačného moratória, ktoré končí 01.07.2023, tzn. že t.č. sú v platnosti obe normy a ktorúkoľvek z nich budeme akceptovať.

Takže normy v časti 2 KAZ požadujeme takto:

EN13727

EN13697 (modifikované podmienky pre použitie pre použitie v zdravotníctve) a/ alebo EN 17387

EN13624 a/ alebo EN 13624 REV

EN 16615

EN 14476

Zároveň verejný obstarávateľ opravuje chybu v písaní duplicitne uvedené normy v prílohe č. 1 RZ – Technické požiadavky na predmet zákazky – časť 2 KAZ:

NORMY:

EN13727,

EN13697 (modifikované podmienky pre použitie pre použitie v zdravotníctve) poprípade EN 17387,

EN13624 príp. EN13624 REV,

EN 16615,

~~EN 13697 prípadne EN17387,~~

~~EN14476, EN14476~~

Verejný obstarávateľ opravuje chybu v písaní aj v časti 4 Veľké plochy AK, duplicitne uvedené normy :

Normy:

EN13727,

EN13697(modifikované podmienky pre použitie pre použitie v zdravotníctve), poprípade EN 17387,

EN 16615,

EN14476,

EN 14348,

EN 13624 poprípade EN 13624 rev,

~~EN 13697 (modifikované podmienky pre použitie pre použitie v zdravotníctve), poprípade EN 17387,~~

~~EN 16615~~

Otázka č. 4:

V prílohe č. 1 zmluvy – Technické požiadavky na predmet zákazky, pre časť č. 2 – KAZ, položka č. 01.3 Dezinfekčný a čistiaci prostriedok na dezinfekciu malých plôch na báze KAZ s prísadami:

Obstarávateľ žiada o predloženie prípravku registrovaného ako biocid v registri CCHLP.

Uchádzač žiada o zmenu zadania požiadavky aj o možnosť predloženia ponuky na prípravky registrované ako zdravotnícke pomôcky na ŠUKLi, nakoľko sú klasifikované ako zdravotnícke pomôcky, pretože sú v styku so zdravotníckou pomôckou. Dovoľujeme si podotknúť, že v prieskume trhu, ktorý predchádzal vyhlásenej verejnej súťaži bola uvedená táto možnosť: „Prípravok musí byť biocid registrovaný v registri chemických látok CCHLP alebo ZP registrovaná v ŠUKL“. V prílohe zasielame vyjadrenie CCHLP.

Odpoveď č. 4:

vid'. Odpoveď č. 1

Otázka č. 5:

V prílohe č. 1 zmluvy – Technické požiadavky na predmet zákazky, pre časť č. 3 – Malé plochy ALKOHOL.

Ako má uchádzač rozumieť požiadavke obstarávateľa na normy uvedené v opise „NORMY:

Normy: EN 13727, EN13697 (modifikované podmienky pre použitie pre použitie v zdravotníctve), poprípade EN17387, EN13624 poprípade EN 13624 REV, EN 16615, EN 14476, EN 14348, 16777 (pri DP áno, pri utierkach nie).

Správne uchádzač rozumie, že ak nemá normu EN 17387 tak bude obstarávateľ akceptovať predloženie normy EN 13697?

Odpoveď č. 5 :

Áno – obdobne ako odpoveď č. 3

Normy požadujeme v časti 3 – Malé plochy takto:

EN 13727,
EN13697 (modifikované podmienky pre použitie pre použitie v zdravotníctve), poprípade EN17387,
EN13624 poprípade EN 13624 REV,
EN 16615,
EN 14476,
EN 14348,
16777 (pri DP áno, pri utierkach nie)

Otázka č. 6:

V prílohe č. 1 zmluvy – Technické požiadavky na predmet zákazky, pre časť č. 3 – Malé plochy ALKOHOL, položka č. 1.2 Jednorázové vlhké utierky. Rozmer od 13x17 do 40x40 cm. V balení od 60ks-200 ks

Uchádzač žiada obstarávateľa o možnosť predloženia ponuky aj na utierky s rozmerom 20x20 cm nakoľko má za to, že spĺňa minimálnu plochu v cm², uvádzame prepočet potvrdzujúci túto skutočnosť:

- obstarávateľom požadovaný rozmer utierky 13x30=390 cm²

a

- uchádzačom predložený rozmer utierky 20x20=400 cm².

Odpoveď č. 6 :

viď odpoveď č. 2 „alebo ekvivalent rozmerov pričom musí byť dodržaná min. plocha utierky 390 cm²“

Otázka č. 7:

V časti A.2 Preukazovanie plnenia podmienok účasti uchádzačmi, bod 2.2.2:

Doklady na preukázanie noriem – výsledky z testovania z akreditovaných laboratórií.

Bude verejný obstarávateľ akceptovať aj predloženie neúradného prekladu dokumentov do slovenského jazyka s doložením čestného vyhlásenia potvrdzujúcim totožnosť s originálom?

Vzhľadom k veľkému množstvu písomných materiálov, ktoré sú majetkom výrobcu a nie sú bežne prekladané z pôvodného jazyka, to predstavuje zbytočnú finančnú záťaž pre uchádzača, ak by požadoval aj napriek tomu vyššie uvedenému úradné preklady dokladov.

Odpoveď č. 7

Nie, verejný obstarávateľ neumožňuje predloženie neúradného prekladu dokumentov do slovenského jazyka s doložením čestného vyhlásenia potvrdzujúcim totožnosť s originálom.

V súťažných podkladoch v časti A. 1 Pokyny pre uchádzačov a záujemcov ako aj v časti A.2 preukazovanie splnenia podmienok účasti je uvedené:

„V prípade predkladania dokladov uvedených v bode 15.1.12 SP v časti A.1 (tech./produkt listy, KBU, registr. V CCHLP alebo ZP v ŠUKL), verejný obstarávateľ nepožaduje úradný úplný preklad všetkých predkladaných dokladov a dokumentov uvedených v tomto bode 15.1.12 tzn. v prípade veľkého počtu

strán z konkrétneho dokumentu/dokladu **bude postačovať aj úradný preklad výberu toho podstatného z dokladu/dokumentu** tzn. je potrebné predložiť úradne preložené **len tie strany dokladu / dokumentu, ktoré preukazujú splnenie požiadaviek na predmet zákazky** v zmysle požiadaviek uvedených v prílohe č. 1 Zmluvy : „Technické požiadavky na predmet zákazky“. Avšak zároveň platí, **že scan originálu alebo úradne overenej fotokópie dokumentu alebo obvyčajnej fotokópie dokumentu v pôvodnom jazyku predkladá uchádzač celý.** Doklady / dokumenty vyhotovené v českom jazyku sa úradne neprekladajú.

Obdobne ako vyššie uvedené platí aj v časti SP A.2 Preukazovanie splnenia podmienok účasti 2.2.2 – **doklady na preukázanie noriem** – výsledky z testovania z akreditovaných laboratórií.

Verejný obstarávateľ neumožňuje predložiť neúradný preklad dokladov , nakoľko v zmysle § 20 ods. 20 a 21 ZVO by bol povinný si sám verejný obstarávateľ na účely výkonu dohľadu nad verejným obstarávaním podľa ZVO zabezpečiť úradný preklad dokumentácie.“

Zároveň ešte ďalej uvádzame dôležité zo súťažných podkladov:

- Verejný obstarávateľ **neprípúšťa** možnosť predloženia tzv. „výpisu“ noriem v tabuľkovej forme potvrdené výrobcom / uchádzačom.

- V prípade, ak je doklad prístupný elektronickej databáze v inom ako slovenskom alebo českom jazyku platí rovnako, že nie je potrebný úradný preklad celého dokumentu iba tej strany /tých strán v ktorých sa preukazuje splnenie požiadaviek na predmet zákazky uvedených v prílohe č. 1 Rámcovej zmluvy: „Technické požiadavky na predmet zákazky“ . V takom prípade uchádzač na celý doklad v pôvodnom jazyku uvedie odkaz/link na elektronickú databázu.

- Verejný obstarávateľ neposkytne doklady uvedené bode 2.2.2 časti súťažných podkladov A.2 (doklady na preukázanie noriem – výsledky z testovania z akreditovaných laboratórií) tretím osobám s výnimkou kontrolných orgánov (napr. Úrad pre verejné obstarávanie, Najvyšší kontrolný orgán SR a pod) a to iba so súhlasom uchádzača. Verejný obstarávateľ nebude doklady na preukázanie noriem z akreditovaných laboratórií zverejňovať vo svojom profile verejného obstarávania a verejný obstarávateľ - zriadená komisia na vyhodnotenie ponúk sa zaväzuje, že zachová mlčanlivosť, z čoho bude vyhotovené čestné vyhlásenie členov komisie.

- pri dokladoch na preukázanie noriem – výsledky z testovania z akreditovaných laboratórií **sa preukazuje len pre požadované normy verejným obstarávateľom**. V prípade, ak uchádzač ponúka väčšie spektrum účinnosti pri danom dezinf. prostriedku, takéto normy k týmto naviac spektrám účinnosti uchádzač **nepreukazuje** verejnému obstarávateľovi)

Pre zjednodušenie predkladania ponúk uchádzačom oproti predchádzajúcej podobnej zákazke verejného obstarávateľa, verejný obstarávateľ požaduje preukázať doklady na preukázanie noriem – výsledky z testovania akreditovaných laboratórií **v podmienkach účasti v časti SP A.2** tzn. že uchádzač môže výsledky z testovania z akreditovaných laboratórií nahradiť aj tzv. „JED“ – om (Jednotným európskym dokumentom) **vyplnením časti Časť IV „JED“ -u: Podmienky účasti C: TECHNICKÁ A ODBORNÁ SPÔSOBILOSŤ – bod 12.**

Verejný obstarávateľ však **upozorňuje**, že v prípade ak uchádzač na 1. mieste v poradí v danej časti zákazky využije „JED“ tzn. dočasne nahradí doklady preukazujúce splnenie podmienok účasti v časti A.2 SP, verejný obstarávateľ vyzve uchádzača na 1 mieste v poradí na predloženie dokladov v lehote nie kratšej ako 5 pracovných dní. Z tohto dôvodu je potrebné, aby uchádzač mal k dispozícii tieto doklady a predložil ich v lehote, ktorú určí verejný obstarávateľ vo výzve na doloženie dokladov, ktoré dočasne nahradil „JED“ **ktorá nesmie byť kratšia ako 5 dní**. Ďalšie informácie o predkladaní „JED“-u sú uvedené v tejto časti SP A.2 - Spoločné pre podmienky účasti podľa § 32 a 34 ZVO.

Vyššie uvedené – možnosť dočasne nahradiť doklady na preukázanie splnenia podmienok účasti „JED“ – om platí aj pre ostatné podmienky účasti ako napr. podmienka účasti 2.2.1 **„Vzorky“** ktoré môže uchádzač nahradiť „JED“- om vyplnením časti **Časť IV : Podmienky účasti C: TECHNICKÁ A**

ODBORNÁ SPÔSOBILOSŤ – **bod 11** alebo napr. aj podmienku účasti 2.1 „Referencie“ môže uchádzač nahradiť „JED“-om vyplnením časti **Časť IV : Podmienky účasti - C: TECHNICKÁ A ODBORNÁ SPÔSOBILOSŤ – bod 1 b).**

Upozorňujeme uchádzačov, že je potrebné aj v prípade „JED“-u uviesť v informácie aké doklady dočasne nahrádzate napr. ak uchádzač dočasne nahrádza tzv. referencie je potrebné uviesť, **konkrétne ktoré konkrétne doklady – referencie nahrádza a akú / za čo referenciu a od koho (odberateľa) dočasne nahrádza**. Nie je prípustné uviesť len že „nahrádzam doklady – referencie“. Je to z toho dôvodu, že uchádzač, ktorý nahradí doklady napr. referencie JED-om nie je oprávnený tieto referencie dopĺňať v prípade neuznania niektorých referencií verejným obstarávateľom, nakoľko musí byť v zmysle zákona o verejnom obstarávaní zabezpečený princíp proporcionality a rovnakého zaobchádzania a nediskriminácie hospodárskych subjektov, ktorí predložili „referencie“ už priamo do cenovej ponuky a nevyužili „JED“ a ktorí taktiež nie sú oprávnení dopĺňať referencie, ak niektorú referenciu verejný obstarávateľ neuzná.

Obdobne to platí aj v ostatných prípadoch dočasne nahradených dokladov na preukázanie splnenia podmienok účasti ako napr. v prípade spomínaných dokladov z preukázania noriem –výsledkov z testovania z akreditovaných laboratórií tzn. **je potrebné vypísať tieto normy v „JED“-e**, ktoré uchádzač po vyzvaní na doloženie dokladov od verejného obstarávateľa doloží, v prípade ak sta stanete úspešný v časti zákazky. Obdobne aj napr. pri podmienke účasti - „vzorky“ je potrebné uviesť **v JED-e aké konkrétne vzorky uchádzač nahrádza** a obdobne pri ďalších podmienkach účasti.

Verejný obstarávateľ však upozorňuje uchádzačov, že neumožňuje dočasne nahradiť doklady na preukázanie splnenia podmienok účasti označením globálneho údaju pre všetky podmienky účasti v „JED“ -e zaškrtnutím políčka „α“ !!!

Ďalej verejný obstarávateľ upozorňuje uchádzačov, že doklady ktoré je možné dočasne nahradiť „JED“-om sa týka len dokladov týkajúcich sa podmienok účasti uvedených v časti SP A.2 Preukazovanie plnenia podmienok účasti uchádzačmi !!!

Verejný obstarávateľ má za to, že požiadavky a podmienky zákazky zadefinoval tak, aby bolo pre uchádzača predloženie ponuky čo možno najjednoduchšie s čo najmenším množstvom dokladov, ako už je vyššie spomenuté , ako aj ďalšie ako napr.

- **nie je potrebné vôbec prekladať vyplnený a podpísaný návrh rámcovej zmluvy** (uchádzač prehlási v čestnom vyhlásení - príloha č. 2 SP, že súhlasí s ustanoveniami zmluvy).

- ďalej uchádzač **nepredkladá prílohu – návrh na plnenie kritérií**, ale iba elektronický návrh na plnenie kritérií v systéme Josephine z dôvodu, aby sa nielen znížila náročnosť vypracovania ponuky pre uchádzačov, ale aby nedochádzalo v chybách v návrhu na plnenie kritéria uvedených vo viacerých dokumentoch.

- verejný obstarávateľ ďalej napr. požaduje **Prílohu č. 1 RZ -Technické požiadavky na predmet zákazky predložiť iba elektronicky vo forme Excel**, nie je potrebné ju vytláčať podpisovať a oscanovať pre verejného obstarávateľa v cenovej ponuke a podobné ďalšie a ďalšie zjednodušenia pre vypracovanie a predloženie ponuky.

Verejný obstarávateľ na záver uvádza, že v prípade úradne preložených dokladov v tejto verejnej súťaži vedia uchádzači v budúcnosti tieto preklady využiť aj v iných súťažiach iných verejných obstarávateľov.

Verejný obstarávateľ opravuje - **v SP – časť A.1 Pokyny pre uchádzačov a záujemcov** – sa opravuje bod **28.3** nasledovne:

„ Verejný obstarávateľ si vyhradzuje právo zrušiť verejné obstarávanie alebo jeho časť, **ak nebola predložená viac ako dve jedna ponuky**, alebo **ak navrhované ceny v predložených ponukách sú vyššie ako predpokladaná hodnota.** (farebne vyznačená zmena str. 20/41)

Verejný obstarávateľ **predlžuje lehotu na predkladanie ponúk a termín otvárania ponúk** v oznámení o vyhlásení verejného obstarávania nasledovne:

IV.2.2) Lehota na predkladanie ponúk alebo žiadostí o účasť

Dátum a čas:

Z: 09.03.2023 10:00

Na: **14.03.2023 10:00**

IV.2.7) Podmienky na otváranie ponúk

Dátum a čas:

Z: 09.03.2023 10:05

Na: **14.03.2023 10:05**

Verejný obstarávateľ prikladá Corrigendum č. 1 oznámenia o vyhlásení verejného obstarávania.

S pozdravom

.....
Ing. Vladimír Lipovský

Prílohy:

- 1) Príloha č. 1 zmluvy_Technické požiadavky na predmet zákazky **_OPRAVA č. 1**
- 2) Súťažné podklady **_OPRAVA č. 1** – bod 15.1.12 str. 11/41 a bod 28.3 str. 20/41
- 2) **Corrigendum č. 1** oznámenia o vyhlásení VO z 24.2.2023 – predĺženie lehôt